

**1 Bestimmungsgemäßer Einsatz**



**Varianten 363 098, 363 V98, 363 V99, 364 097, 462 009 R**

Die Schnittstelle dient zur Verknüpfung mehrerer elobau Sensoren mit einer elobau Auswerteeinheit.

**Variante 363 R98**

Die Schnittstelle dient zur Verknüpfung mehrerer elobau Verriegelungen mit einer elobau Auswerteeinheit.

**Sicherheit/Gefahren**

- Sicherstellen, dass die Schnittstelle nur von speziell ausgebildetem, autorisiertem Personal montiert und in Betrieb genommen wird.
- Schnittstelle nur in unversehrtem Zustand betreiben.
- Sicherstellen, dass die Schnittstelle ausschließlich zum Schutz vor Gefährdungen eingesetzt wird.
- Sicherstellen, dass alle geltenden Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Maschine eingehalten werden.
- Sicherstellen, dass alle geltenden europäischen Richtlinien und nationalen Gesetze/Richtlinien eingehalten werden.

**2 Funktion**

**Variante 363 098**

Die Schnittstelle verknüpft maximal 4 Sensoren mit Schließer- und Öffnerkontakt.

Bei Anschluss von mehr als 4 Sensoren:

- Weitere Schnittstelle zur vorherigen parallel schalten.

Die entsprechende LED leuchtet, wenn ein angeschlossener Sensor entdämpft ist.

**Variante 363 R98**

Die Schnittstelle verknüpft maximal drei Verriegelungen.

- Nur in Verbindung mit elobau Sensoren 118 HVE 01 verwenden.

Bei Anschluss von weniger als 3 Verriegelungen:

- Freie Klemmen der Schließer- und Bolzenkontakte überbrücken.
- Die erste LED leuchtet, wenn der Bolzen einer angeschlossenen Verriegelung eingerastet ist.
- Die zweite LED leuchtet, wenn die Bolzen zweier angeschlossener Verriegelungen eingerastet sind.
- Die dritte LED leuchtet, wenn die Bolzen aller angeschlossenen Verriegelungen eingerastet sind.

**Varianten 363 V98 und 363 V99**

Die Schnittstelle verknüpft maximal 8 Sensoren mit Schließerkontakten.

- Nur in Verbindung mit elobau Sensoren verwenden, die V62 an der 4. bis 6. Stelle aufweisen (siehe Typenbenennung/Varianten der Sensoranleitung).

Bei Anschluss von weniger als 8 Sensoren:

- Freie Anschlüsse vor dem letzten Sensor überbrücken.
- Rückführungen des letzten Sensors an die Klemmen 30 und 32 anschließen.

**Variante 364 097**

Die Schnittstelle verknüpft maximal 4 Sensoren mit Schließerkontakten.

- Nur in Verbindung mit elobau Sensoren verwenden, die 262 an der 4. bis 6. Stelle aufweisen (siehe Typenbenennung/Varianten der Sensoranleitung).

Bei Anschluss von weniger als 4 Sensoren:

- Freie Klemmen der Schließer- und Bolzenkontakte überbrücken.

Die entsprechende LED leuchtet, wenn ein angeschlossener Sensor bedämpft ist.

**Variante 462 099 R**

An die Schnittstelle können maximal 4 Sensoren mit Öffner- und Schließerkontakten angeschlossen werden.

Der Kontrollausgang ist angezogen und die entsprechende LED leuchtet, wenn der entsprechende Sensor entdämpft ist.

**LED-Anzeigen**

**Variante 363 098**

LED	Bedeutung bei leuchtender LED
S1	Sensor 1 entdämpft
S2	Sensor 2 entdämpft
S3	Sensor 3 entdämpft
S4	Sensor 4 entdämpft

**Variante 363 R98**

LED	Bedeutung bei leuchtender LED
H1	Riegel 1, Bolzen verriegelt
H2	Riegel 2, Bolzen verriegelt
H3	Riegel 3, Bolzen verriegelt

**Variante 364 097**

LED	Bedeutung bei leuchtender LED
H1	Sensor 1 bedämpft
H2	Sensor 2 bedämpft
H3	Sensor 3 bedämpft
H4	Sensor 4 bedämpft

**Variante 462 099 R**

LED bei Klemme	Bedeutung bei leuchtender LED
7	Sensor 1 entdämpft
11	Sensor 2 entdämpft
16	Sensor 3 entdämpft
20	Sensor 4 entdämpft

**Auswerteeinheiten**

Folgende Auswerteeinheiten können angeschlossen werden:

Typen-Benennung	Auswerteeinheit
363 098 462 099 R	462 12. G1. 462 121 E1. 462 121 H1. 463 12. ..
363 R98	462 M21 H31 01
363 V98 364 097	462 M41 H3. 462 M51 H.1 471 M41 H31
363 V99	462 111 B1 462 114 B1 470 111 B1 470 115 B1

**3 Montage**

**Gefahr** ▶ **Lebensgefahr durch Stromschlag!**  
Sicherstellen, dass die Schnittstelle nur von speziell ausgebildetem, autorisiertem Personal montiert und in Betrieb genommen wird.

- Schnittstelle im Schaltschrank auf eine Hutschiene (DIN 50 022) aufschneiden.
- Die Schnittstelle ist fixiert.
- Schnittstelle anschließen, siehe Technische Daten.

**4 Inbetriebnahme**

**Gefahr** ▶ **Lebensgefahr durch Stromschlag!**  
Sicherstellen, dass die Schnittstelle nur von speziell ausgebildetem, autorisiertem Personal montiert und in Betrieb genommen wird.

Die Schnittstelle schaltet ein, wenn ein angeschlossener Sensor bedämpft wird.

**5 Störungsbeseitigung**

Bei Funktionsstörung der Schnittstelle:

- Schnittstelle ersetzen.

**EG-Konformitätserklärung**

Wir erklären, dass die Schnittstellen 363 098, 363 R98, 363 V98, 363 V99, 364 097 und 462 099 R die Konformität mit folgenden Richtlinien erfüllen:

98/37/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG

Angewandte harmonisierte Normen:

DIN EN 60204-1, DIN EN 61000-6-2, DIN EN 61000-6-4, DIN EN 954-1

Leutkirch, 12.06.2008

Michael Hetzer,  
Geschäftsführer

Werk:  
Zeppelinstraße 44  
88299 Leutkirch  
Germany  
Tel.: +49 7561 970-0  
Fax: +49 7561 970-100  
E-Mail: info@elobau.de  
Web: www.elobau.com



**elobau Elektrobauelemente GmbH & Co. KG**

Postfach 1265  
88306 Isny/Allgäu  
Germany

## 1 Appropriate use

### Models 363 098, 363 V98, 363 V99, 364 097, 462 009 R

The interface serves to link several elobau sensors with one elobau control unit.

#### Model 363 R98

The interface serves to link several elobau locks with one elobau control unit.

#### Safety/Dangers

- Ensure that interface is only installed and put into operation by specially-trained authorised personnel.
- Only operate the interface when it is in an undamaged condition.
- Ensure that interface is only used for protection against dangers.
- Ensure that all safety requirements applying for the machine in question are observed.
- Ensure that all applicable European directives and national laws/directives are observed.

## 2 Function

### Model 363 098

The interface links up to 4 sensors with contact makers and contact breakers.

If more than 4 sensors are connected:

- Connect additional interface units in parallel.

The respective LED lights up, if a connected sensor is de-energized.

### Model 363 R98

The interface connects up to three interlocks.

- Only to be used in conjunction with elobau sensors 118 HVE 01.

If less than 3 interlocks are connected:

- The contact maker and the pin contacts must be bridged.

The first LED lights up when the pin of a connected interlock has engaged.

The second LED lights up when the pins of two connected interlocks are engaged.

The third LED lights up when the pins of all connected interlocks are engaged.

### Models 363 V98 and 363 V99

The interface links up to 8 sensors with contact makers.

- To be used only in conjunction with elobau sensors that have V62 as the 4th, 5th and 6th digits (see Type denomination/Variants of the sensor instructions).

If less than 8 sensors are connected:

- Bridge unassigned connections before the last sensor.
- Connect returns of last sensor to clamps 30 and 32.

### Model 364 097

The interface links up to 4 sensors with contact makers.

- To be used only in conjunction with elobau sensors that have 262 as the 4th, 5th and 6th digits (see Type denomination/Variants of the sensor instructions).

If less than 4 sensors are connected:

- Bridge unassigned terminals of contact maker chain.

The respective LED lights up when a connected sensor is energized.

### Model 462 099 R

Up to a maximum of 4 sensors having contact breakers and contact makers can be connected to this interface unit.

The control output is activated and the respective LED is illuminated when the respective sensor is de-energized.

## LED displays

### Model 363 098

LED	Meaning when LED is lit
S1	Sensor 1 de-energized
S2	Sensor 2 de-energized
S3	Sensor 3 de-energized
S4	Sensor 4 de-energized

### Model 363 R98

LED	Meaning when LED is lit
H1	Interlock 1, pin locked
H2	Interlock 2, pin locked
H3	Interlock 3, pin locked

### Model 364 097

LED	Meaning when LED is lit
H1	Sensor 1 energized
H2	Sensor 2 energized
H3	Sensor 3 energized
H4	Sensor 4 energized

### Model 462 099 R

LED at terminal	Meaning when LED is lit
7	Sensor 1 de-energized
11	Sensor 2 de-energized
16	Sensor 3 de-energized
20	Sensor 4 de-energized



## Control units

The following control units can be connected:

Type denomination	Control unit
363 098 462 099 R	462 12. G1. 462 121 E1. 462 121 H1. 463 12. ..
363 R98	462 M21 H31 01
363 V98 364 097	462 M41 H3. 462 M51 H.1 471 M41 H31
363 V99	462 111 B1 462 114 B1 470 111 B1 470 115 B1

## 3 Installation



**Danger**

#### ► Danger of electrocution!

Ensure that interface is only installed and put into operation by specially-trained authorised personnel.

- Snap the interface onto a mounting rail (DIN 50 022) in the switch cabinet.

The interface is fixed.

- Connect interface, see Technical Data.

## 4 Putting into operation



**Danger**

#### ► Danger of electrocution!

Ensure that interface is only installed and put into operation by specially-trained authorised personnel.

The interface is activated when a connected sensor is energized.

## 5 Troubleshooting

If the interface shows any fault:

- Replace interface.

## EC Declaration of conformity

We declare that the interfaces 363 098, 363 R98, 363 V98, 363 V99, 364 097 and 462 099 R fulfil the conformity to the following guidelines:

98/37/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC

Related harmonized standards:

DIN EN 60204-1, DIN EN 61000-6-2, DIN EN 61000-6-4, DIN EN 954-1

Leutkirch, 12 June 2008

Michael Hetzer,  
General Manager

Factory:  
Zeppelinstraße 44  
88299 Leutkirch  
Germany  
Tel.: +49 7561 970-0  
Fax: +49 7561 970-100  
E-mail: info@elobau.de  
Web: www.elobau.com



**elobau**  
**Elektrobauelemente GmbH & Co. KG**  
Postfach 1265  
88306 Isny/Allgäu  
Germany

## 1 Utilisation conforme

### Variante 363 098, 363 V98, 363 V99, 364 097, 462 009 R

L'interface sert à relier plusieurs capteurs elobau sur une seule entrée d'une unité de contrôle elobau.

#### Variante 363 R98

L'interface sert à relier plusieurs unités de verrouillage elobau sur une seule entrée d'une unité de contrôle elobau.

#### Sécurité / dangers

- S'assurer que l'interface est uniquement montée et mise en service par du personnel spécialement formé et autorisé.
- Ne faire fonctionner l'interface qu'en parfait état.
- S'assurer que l'interface est uniquement utilisée pour la protection contre les dangers.
- S'assurer que les consignes de sécurité en vigueur de la machine concernée sont respectées.
- S'assurer que les directives européennes et les lois / directives nationales en vigueur sont respectées.

## 2 Fonction

### Variante 363 098

L'interface relie un maximum de 4 capteurs avec contacts de travail et de repos.

En cas de raccordement de plus de 4 capteurs :

- Brancher d'autres interfaces en parallèle à la précédente.

La LED correspondante s'allume quand un capteur connecté est ouvert.

#### Variante 363 R98

L'interface relie un maximum de trois unités de verrouillage.

- À n'utiliser qu'en association avec les unités de verrouillage elobau 118 HVE 01.

Si moins de 3 unités de verrouillage sont utilisées :

- Ponter les bornes libres des contacts de travail.

La première LED s'allume quand le pêne ou la languette de l'une des unités de verrouillage est engagé(e).

La deuxième LED s'allume quand les pénes ou les languettes de deux des unités de verrouillage sont engagé(e)s.

La troisième LED s'allume quand les pénes ou les languettes de toutes les unités de verrouillage sont engagé(e)s.

#### Variante 363 V98 et 363 V99

L'interface relie un maximum de 8 capteurs avec contacts de travail.

- À n'utiliser qu'en association avec des capteurs elobau dont la terminaison est V62 (position def d'une référence abc def) (voir désignation du type/variantes dans les instructions sur les capteurs).

En cas de connexion de moins de 8 capteurs :

- Ponter les contacts de travail libres.
- Alternativement, relier les fils de retour du dernier capteur câblé (disponible sur l'entrée libre suivante) aux bornes 30 et 32.

#### Variante 364 097

L'interface relie un maximum de 4 capteurs avec contacts de travail.

- À n'utiliser qu'en association avec des capteurs elobau dont la terminaison est 262 (position def d'une référence abc def) (voir désignation du type/variantes dans les instructions sur les capteurs).

En cas de connexion de moins de 4 capteurs :

- Ponter les contacts de travail libres.

La LED correspondante s'allume quand un capteur connecté est fermé.

#### Variante 462 099 R

Un maximum de 4 capteurs avec contacts de repos et de travail peuvent être connectés à l'interface.

La sortie de contrôle est activée et la LED correspondante s'allume quand le capteur correspondant est ouvert.

## Affichages DEL

### Variante 363 098

DEL	Signification de la DEL allumée
S1	Capteur 1 ouvert
S2	Capteur 2 ouvert
S3	Capteur 3 ouvert
S4	Capteur 4 ouvert

### Variante 363 R98

DEL	Signification de la DEL allumée
H1	Verrou 1, pêne verrouillé
H2	Verrou 2, pêne verrouillé
H3	Verrou 3, pêne verrouillé

### Variante 364 097

DEL	Signification de la DEL allumée
H1	Capteur 1 fermé
H2	Capteur 2 fermé
H3	Capteur 3 fermé
H4	Capteur 4 fermé

### Variante 462 099 R

DEL de la borne	Signification de la DEL allumée
7	Capteur 1 ouvert
11	Capteur 2 ouvert
16	Capteur 3 ouvert
20	Capteur 4 ouvert



## Unités de contrôle

Les unités de contrôle suivantes peuvent être raccordées :

Désignation du type	Unité de contrôle
363 098 462 099 R	462 12. G1. 462 121 E1. 462 121 H1. 463 12. ..
363 R98	462 M21 H31 01
363 V98 364 097	462 M41 H3. 462 M51 H.1 471 M41 H31
363 V99	462 111 B1 462 114 B1 470 111 B1 470 115 B1

## 3 Montage



**Danger**

#### ► Danger de mort par électrocution !

S'assurer que l'interface est uniquement montée et mise en service par du personnel spécialement formé et autorisé.

- Attacher l'interface à un profilé chapeau (DIN 50 022) dans l'armoire de commande. L'interface est fixée.
- Connecter l'interface, voir Caractéristiques techniques.

## 4 Mise en service



**Danger**

#### ► Danger de mort par électrocution !

S'assurer que l'interface est uniquement montée et mise en service par du personnel spécialement formé et autorisé.

L'interface est activée quand un capteur connecté est fermé.

## 5 Suppression des pannes

En cas de dysfonctionnement de l'interface :

- Remplacer l'interface.

## Déclaration de conformité CE

Nous déclarons que les interfaces 363 098, 363 R98, 363 V98, 363 V99, 364 097 et 462 099 R satisfont à la conformité des directives suivantes :

98/37/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE

Normes harmonisées appliquées :

DIN EN 60204-1, DIN EN 61000-6-2, DIN EN 61000-6-4, DIN EN 954-1

Leutkirch, le 12.06.08

Michael Hetzer,  
Gérant

Use :  
Zeppelinstraße 44  
88299 Leutkirch  
Germany  
Tél. : +49 7561 970-0  
Fax : +49 7561 970-100  
E-mail: info@elobau.de  
Web: www.elobau.com



**elobau**  
**Elektrobauelemente GmbH & Co. KG**

Postfach 1265  
88306 Isny/Allgäu  
Germany

## 1 Uso conforme alla destinazione

**Versioni 363 098, 363 V98, 363 V99, 364 097, 462 009 R**

L'interfaccia serve a combinare diversi sensori elobau con una unità di controllo elobau.

### Versione 363 R98

L'interfaccia serve a combinare diversi finecorsa elobau con una unità di controllo elobau.

### Sicurezza/pericoli

- Assicurarsi che l'interfaccia venga montata e messa in servizio esclusivamente da personale specializzato, adeguatamente istruito ed autorizzato.
- Utilizzare l'interfaccia solamente in condizioni perfette.
- Assicurarsi che l'interfaccia venga utilizzata esclusivamente per la protezione da situazioni pericolose.
- Assicurarsi che vengano rispettate tutte le disposizioni di sicurezza della macchina.
- Assicurarsi che vengano rispettate tutte le direttive europee e le leggi/norme nazionali.

## 2 Funzione

### Versione 363 098

L'interfaccia combina massimo 4 sensori con contatti NO e contatti NC.

Se sono collegati più di 4 sensori:

- Collegare le altre interfacce con parallelo con la precedente.
- Il LED corrispondente si accende quando un sensore è stato disattivato.

### Versione 363 R98

L'interfaccia combina massimo tre finecorsa con blocco.

- Utilizzare soltanto in combinazione con i sensori elobau 118 HVE 01.

Se sono collegati meno di 3 finecorsa con blocco:

- Cavallottare i morsetti liberi dei contatti NO e dei contatti a perno.

Il primo LED si accende quando i perni di un finecorsa con blocco sono in posizione di blocco.

Il secondo LED si accende quando i perni di due finecorsa con blocco sono in posizione di blocco.

Il terzo LED si accende quando i perni di tutti i finecorsa con blocco sono in posizione di blocco.

### Versioni 363 V98 e 363 V99

L'interfaccia combina massimo 8 sensori con contatti NO.

- Utilizzare soltanto in combinazione con sensori elobau che nelle posizioni 4-6 indicano V62 (vedere la denominazione dei tipi/varianti delle istruzioni del sensore).

Se sono collegati meno di 8 sensori:

- Ponticellare i collegamenti liberi prima dell'ultimo sensore.
- Collegare le retroazioni dell'ultimo sensore ai morsetti 30 e 32.

### Versione 364 097

L'interfaccia combina massimo 4 sensori con contatti NO.

- Utilizzare soltanto in combinazione con sensori elobau che nelle posizioni 4-6 indicano 262 (vedere la denominazione dei tipi/varianti delle istruzioni del sensore).

Se sono collegati meno di 4 sensori:

- Ponticellare morsetti liberi della catena di contatti NO.

Il LED corrispondente si accende quando un sensore collegato è attivato.

### Versione 462 099 R

E' possibile collegare massimo 4 sensori con contatti NC ed NO all'interfaccia.

L'uscita di controllo è attivata ed il LED corrispondente si accende quando il corrispondente sensore è stato disattivato.

### Indicazione LED

#### Versione 363 098

LED	Significato a LED acceso
S1	Sensore 1 è disattivato
S2	Sensore 2 è disattivato
S3	Sensore 3 è disattivato
S4	Sensore 4 è disattivato

#### Versione 363 R98

LED	Significato a LED acceso
H1	Blocco 1, perno bloccato
H2	Blocco 2, perno bloccato
H3	Blocco 3, perno bloccato

#### Versione 364 097

LED	Significato a LED acceso
H1	Sensore 1 attivato
H2	Sensore 2 attivato
H3	Sensore 3 attivato
H4	Sensore 4 attivato

#### Versione 462 099 R

LED del morsetto	Significato a LED acceso
7	Sensore 1 è disattivato
11	Sensore 2 è disattivato
16	Sensore 3 è disattivato
20	Sensore 4 è disattivato

## Unità di controllo

E' possibile collegare le seguenti unità di controllo:

Denominazione dei tipi	Unità di controllo
363 098 462 099 R	462 12. G1. 462 121 E1. 462 121 H1. 463 12. ..
363 R98	462 M21 H31 01
363 V98 364 097	462 M41 H3. 462 M51 H.1 471 M41 H31
363 V99	462 111 B1 462 114 B1 470 111 B1 470 115 B1

## 3 Montaggio



### Pericolo

#### ► Pericolo di morte dovuto a scosse elettriche!

Assicurarsi che l'interfaccia venga montata e messa in servizio esclusivamente da personale specializzato, adeguatamente istruito ed autorizzato.

- Incastrare l'interfaccia nel quadro elettrico sulla guida (DIN 50 022).

L'interfaccia è fissata.

- Collegare l'interfaccia, vedi Specifiche tecniche.

## 4 Messa in funzione



### Pericolo

#### ► Pericolo di morte dovuto a scosse elettriche!

Assicurarsi che l'interfaccia venga montata e messa in servizio esclusivamente da personale specializzato, adeguatamente istruito ed autorizzato.

L'interfaccia si attiva quando un sensore collegato è attivato.

## 5 Eliminazione dei disturbi

In caso di anomalia funzionale dell'interfaccia:

- Sostituire l'interfaccia.

## Dichiarazione di conformità CE

Si dichiara che le interfacce 363 098, 363 R98, 363 V98, 363 V99, 364 097 e 462 099 R soddisfano i criteri di conformità di cui alla presente direttiva:

98/37/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE

Norme armonizzate applicate:

DIN EN 60204-1, DIN EN 61000-6-2, DIN EN 61000-6-4, DIN EN 954-1

Leutkirch, 12/06/2008

Michael Hetzer,  
Direttore

Fabbrica:  
Zeppelinstraße 44  
88299 Leutkirch  
Germany  
Tel.: +49 7561 970-0  
Fax: +49 7561 970-100  
E-Mail: info@elobau.de  
Web: www.elobau.com

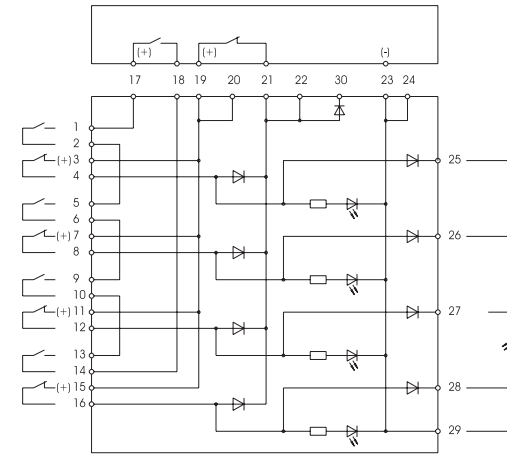


**elobau**  
**Elektrobauelemente GmbH & Co. KG**  
Postfach 1265  
88306 Isny/Allgäu  
Germany

363 098

Klemme Terminal Borne Morsetto	Belegung	Assignment	Affectation	Assegnazione
1, 2	Sensor 1, Schließerkontakt (wenn nicht nötig: überbrücken)	Sensor 1, contact maker (to be bridged, if not needed)	Capteur 1, contact de travail (si inutile : ponter)	Sensore 1, contatto NO (se non necessario: cavallottare)
3, 4	Sensor 1, Öffnerkontakt	Sensor 1, contact breaker	Capteur 1, contact de repos	Sensore 1, contatto NC
5, 6	Sensor 2, Schließerkontakt (wenn nicht nötig: überbrücken)	Sensor 2, contact maker (to be bridged, if not needed)	Capteur 2, contact de travail (si inutile : ponter)	Sensore 2, contatto NO (se non necessario: cavallottare)
7, 8	Sensor 2, Öffnerkontakt	Sensor 2, contact breaker	Capteur 2, contact de repos	Sensore 2, contatto NC
9, 10	Sensor 3, Schließerkontakt (wenn nicht nötig: überbrücken)	Sensor 3, contact maker (to be bridged, if not needed)	Capteur 3, contact de travail (si inutile : ponter)	Sensore 3, contatto NO (se non necessario: cavallottare)
11, 12	Sensor 3, Öffnerkontakt	Sensor 3, contact breaker	Capteur 3, contact de repos	Sensore 3, contatto NC
13, 14	Sensor 4, Schließerkontakt (wenn nicht nötig: überbrücken)	Sensor 4, contact maker (to be bridged, if not needed)	Capteur 4, contact de travail (si inutile : ponter)	Sensore 4, contatto NO (se non necessario: cavallottare)
15, 16	Sensor 4, Öffnerkontakt	Sensor 4, contact breaker	Capteur 4, contact de repos	Sensore 4, contatto NC
17, 18	Schließer-Ausgang für Auswerteeinheit	Contact maker output for control unit	Sortie contact de travail pour unité de contrôle	Uscita contatto NO per unità di controllo
19, 20	Öffner-Ausgang (+) für Auswerteeinheit	Contact breaker output (+) for control unit	Sortie contact de repos (+) pour unité de contrôle	Uscita contatto NC (+) per unità di controllo
21, 22	Öffner-Ausgang für Auswerteeinheit	Contact breaker output for control unit	Sortie contact de repos pour unité de contrôle	Uscita contatto NC per unità di controllo
23, 24	Anschluss Gerätemasse	Negative terminals	Borne de mise à la terre de l'appareil	Collegamento massa apparecchio
25	Kontrollausgang, Sensor 1	Control output, sensor 1	Sortie de contrôle, capteur 1	Uscita di controllo, sensore 1
26	Kontrollausgang, Sensor 2	Control output, sensor 2	Sortie de contrôle, capteur 2	Uscita di controllo, sensore 2
27	Kontrollausgang, Sensor 3	Control output, sensor 3	Sortie de contrôle, capteur 3	Uscita di controllo, sensore 3
28	Kontrollausgang, Sensor 4	Control output, sensor 4	Sortie de contrôle, capteur 4	Uscita di controllo, sensore 4
29	Gemeinsamer Anschluss für Kontrollausgang	Common connection for control output	Connexion commune pour sortie de contrôle	Collegamento comune per uscita di controllo
30	Entkoppelter Öffner-Ausgang für Auswerteeinheit	Decoupled contact breaker output for control unit	Sortie contact de repos découplée pour unité de contrôle	Uscita contatto NC disaccoppiata per unità di controllo

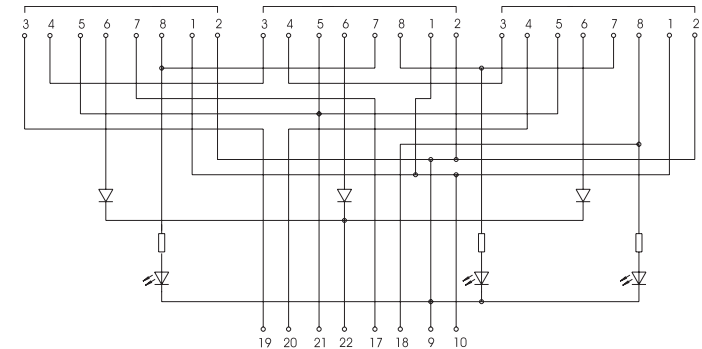
363 098



363 R98

Klemme Terminal Borne Morsetto	Belegung	Assignment	Affectation	Assegnazione
3, 4	Riegel 1 ... 3, Schließer	Interlock 1 ...3, contact maker	Verrou 1 ... 3, contact de travail	Blocco 1 ... 3, contatto NO
5, 6	Riegel 1 ... 3, Öffner	Interlock 1 ...3, contact breaker	Verrou 1 ... 3, contact de repos	Blocco 1 ... 3, contatto NC
7, 8	Riegel 1 ... 3, Bolzen	Interlock 1 ...3, pins	Verrou 1 ... 3, pêne	Blocco 1 ... 3, perno
1, 2	Riegel 1 ... 3, Hubmagnet	Interlock 1 ...3, lifting magnet	Verrou 1 ... 3, bobine de l'électro-aimant	Blocco 1 ... 3, elettromagnete di blocco
19, 20	Riegel 1 ... 3, Schließer-Ausgang für Auswerteeinheit	Interlock 1 ...3, contact maker output for control unit	Verrou 1 ... 3, sortie contact de travail pour unité de contrôle	Blocco 1 ... 3, uscita contatto NO per unità di controllo
21, 22	Riegel 1 ... 3, Öffner-Ausgang für Auswerteeinheit	Interlock 1 ...3, contact breaker output for control unit	Verrou 1 ... 3, sortie contact de repos pour unité de contrôle	Blocco 1 ... 3, uscita contatto NC per unità di controllo
17, 18	Riegel 1 ... 3, Bolzen-Ausgang für Auswerteeinheit	Interlock 1 ...3, pin output for control unit	Verrou 1 ... 3, sortie pêne pour unité de contrôle	Blocco 1 ... 3, uscita perno per unità di controllo
9, 10	Riegel 1 ... 3, Hubmagnet-Ansteuerung von Auswerteeinheit	Interlock 1 ...3, lifting magnet control of control unit	Verrou 1 ... 3, commande des bobines d'électro-aimant de l'unité de contrôle	Blocco 1 ... 3, pilotaggio elettromagnete da unità di controllo

363 R98



**363 V98 / 363 V99**

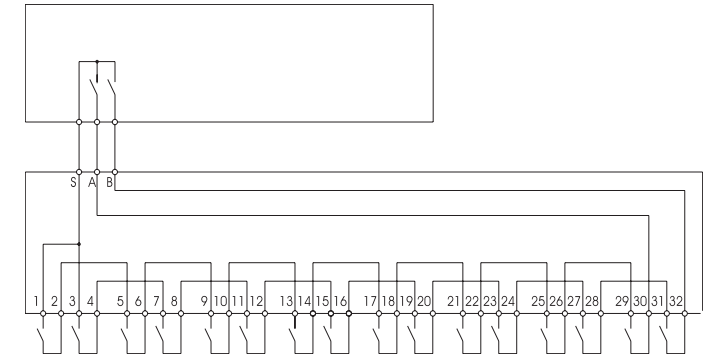
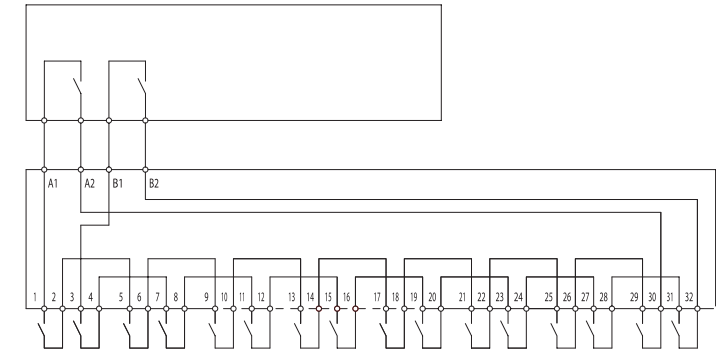
Klemme Terminal Borne Morsetto	Belegung	Assignment	Affectation	Assegnazione
1, 2, 3, 4	Sensor 1, SchlieÙerkontakt	Sensor 1, contact maker	Capteur 1, contact de travail	Sensore 1, contatto NO
5, 6, 7, 8	Sensor 2, SchlieÙerkontakt	Sensor 2, contact maker	Capteur 2, contact de travail	Sensore 2, contatto NO
9, 10, 11, 12	Sensor 3, SchlieÙerkontakt	Sensor 3, contact maker	Capteur 3, contact de travail	Sensore 3, contatto NO
13, 14, 15, 16	Sensor 4, SchlieÙerkontakt	Sensor 4, contact maker	Capteur 4, contact de travail	Sensore 4, contatto NO
17, 18, 19, 20	Sensor 5, SchlieÙerkontakt	Sensor 5, contact maker	Capteur 5, contact de travail	Sensore 5, contatto NO
21, 22, 23, 24	Sensor 6, SchlieÙerkontakt	Sensor 6, contact maker	Capteur 6, contact de travail	Sensore 6, contatto NO
25, 26, 27, 28	Sensor 7, SchlieÙerkontakt	Sensor 7, contact maker	Capteur 7, contact de travail	Sensore 7, contatto NO
29, 30, 31, 32	Sensor 8, SchlieÙerkontakt	Sensor 8, contact maker	Capteur 8, contact de travail	Sensore 8, contatto NO

**nur / only / uniquement / solo per 363 V98**

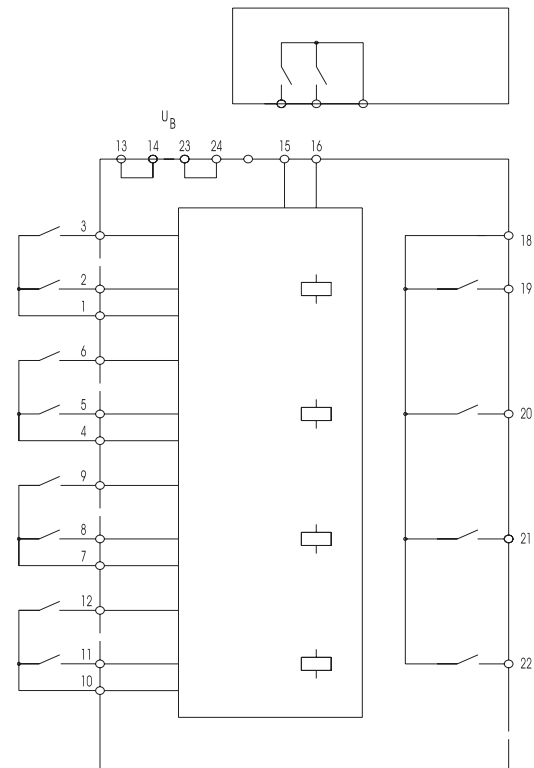
S	Gemeinsamer Anschluss für Sensoren	Common connection for sensors	Connexion commune pour capteurs	Collegamento comune per i sensori
A, B	SchlieÙer-Ausgang für Auswerteeinheit	Contact maker output for control unit	Sortie contact de travail pour unité de contrôle	Uscita contatto NO per unità di controllo

**nur / only / uniquement / solo per 363 V99**

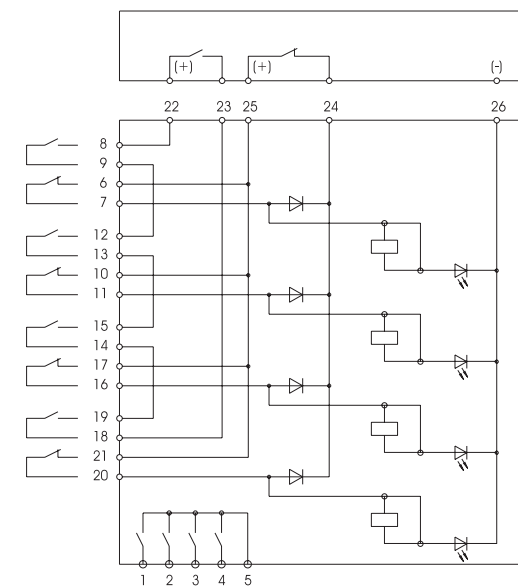
A1, B1	Ausgang Sensor Kontakt 1	Output sensor contact 1	Sortie capteur contact 1	Uscita sensore contatto 1
B1, B2	Ausgang Sensor Kontakt 2	Output sensor contact 2	Sortie capteur contact 2	Uscita sensore contatto 2

**363 V98**

**363 V99**


Klemme Terminal Borne Morsetto	Belegung	Assignment	Affectation	Assegnazione
13, 14, 23, 24	Betriebsspannung	Operating voltage	Tension de service	Tensione di esercizio
1, 2, 3	Sensor 1	Sensor 1	Capteur 1	Sensore 1
4, 5, 6	Sensor 2	Sensor 2	Capteur 2	Sensore 2
7, 8, 9	Sensor 3	Sensor 3	Capteur 3	Sensore 3
10, 11, 12	Sensor 4	Sensor 4	Capteur 4	Sensore 4
15, 16	Schließer-Ausgang für Auswerteeinheit	Contact maker output for control unit	Sortie contact de travail pour unité de contrôle	Uscita contatto NO per unità di controllo
18	Gemeinsamer Anschluss für Kontrollausgänge	Common connection for control outputs	Connexion commune pour sorties de contrôle	Collegamento comune per uscite di controllo
19	Kontrollausgang 1	Control output 1	Sortie de contrôle 1	Uscita di controllo 1
20	Kontrollausgang 2	Control output 2	Sortie de contrôle 2	Uscita di controllo 2
21	Kontrollausgang 3	Control output 3	Sortie de contrôle 3	Uscita di controllo 3
22	Kontrollausgang 4	Control output 4	Sortie de contrôle 4	Uscita di controllo 4



Klemme Terminal Borne Morsetto	Belegung	Assignment	Affectation	Assegnazione
1	Kontrollausgang, Sensor 1	Control output, sensor 1	Sortie de contrôle, capteur 1	Uscita di controllo, sensore 1
2	Kontrollausgang, Sensor 2	Control output, sensor 2	Sortie de contrôle, capteur 2	Uscita di controllo, sensore 2
3	Kontrollausgang, Sensor 3	Control output, sensor 3	Sortie de contrôle, capteur 3	Uscita di controllo, sensore 3
4	Kontrollausgang, Sensor 4	Control output, sensor 4	Sortie de contrôle, capteur 4	Uscita di controllo, sensore 4
5	Gemeinsamer Anschluss für Kontrollausgänge	Common connection for control outputs	Connexion commune pour sorties de contrôle	Collegamento comune per uscite di controllo
6, 7	Sensor 1, Öffnerkontakt	Sensor 1, contact breaker	Capteur 1, contact de repos	Sensore 1, contatto NC
8, 9	Sensor 1, Schließerkontakt (wenn nicht nötig: überbrücken)	Sensor 1, contact maker (to be bridged, if not needed)	Capteur 1, contact de travail (si inutile : pointer)	Sensore 1, contatto NO (se non necessario: cavallottare)
10, 11	Sensor 2, Öffnerkontakt	Sensor 2, contact breaker	Capteur 2, contact de repos	Sensore 2, contatto NC
12, 13	Sensor 2, Schließerkontakt (wenn nicht nötig: überbrücken)	Sensor 2, contact maker (to be bridged, if not needed)	Capteur 2, contact de travail (si inutile : pointer)	Sensore 2, contatto NO (se non necessario: cavallottare)
14, 15	Sensor 3, Schließerkontakt (wenn nicht nötig: überbrücken)	Sensor 3, contact maker (to be bridged, if not needed)	Capteur 3, contact de travail (si inutile : pointer)	Sensore 3, contatto NO (se non necessario: cavallottare)
16, 17	Sensor 3, Öffnerkontakt	Sensor 3, contact breaker	Capteur 3, contact de repos	Sensore 3, contatto NC
18, 19	Sensor 4, Schließerkontakt (wenn nicht nötig: überbrücken)	Sensor 4, contact maker (to be bridged, if not needed)	Capteur 4, contact de travail (si inutile : pointer)	Sensore 4, contatto NO (se non necessario: cavallottare)
20, 21	Sensor 4, Öffnerkontakt	Sensor 4, contact breaker	Capteur 4, contact de repos	Sensore 4, contatto NC
22, 23	Schließer-Ausgang für Auswerteeinheit	Contact maker output for control unit	Sortie contact de travail pour unité de contrôle	Uscita contatto NO per unità di controllo
24, 25	Öffner-Ausgang für Auswerteeinheit	Contact breaker output for control unit	Sortie contact de repos pour unité de contrôle	Uscita contatto NC per unità di controllo
26	Anschluss Gerätemasse	Negative terminals	Borne de mise à la terre de l'appareil	Collegamento massa apparecchio



Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Specifiche tecniche	363 098	363 R98	363 V98	363 V99	364 097	462 099 R
Betriebstemperatur	Operating temperature	Température de service	Temperatura di esercizio	0 ... +55 °C					
Transport- und Lagertemperatur	Transport and storage temperature	Température de transport et de stockage	Temperatura di trasporto e di immagazzinaggio	-25 ... +85 °C					
<b>Vibrations- und Stoßfestigkeit</b>	<b>Vibration and shock resistance</b>	<b>Résistance aux vibrations et aux chocs</b>	<b>Resistenza alle vibrazione e agli urti</b>						
Schwingen	Vibration	Oscillations	Oscillazioni	10 ... 55 Hz, 1 mm					
Schocken	Shock	Chocs	Urti	30 g / 11 ms					
Dauerschocken	Continuous shock	Chocs continus	Urti continui	10 g / 16 ms					
Schutzart	International protection	Classe de protection	Tipo di protezione	IP 00					
Betriebsspannung	Operating voltage	Tension de service	Tensione di esercizio	24 V DC	24 V DC ± 10 %			24 V AC/DC ± 10 %	IP 20 24 V DC
Stromaufnahme	Power consumption	Consommation de courant	Corrente assorbita	20 mA	30 mA	-	-	50 mA	40 mA
Maximale Schaltspannung	Max. switching voltage	Tension de commutation maximale	Tensione di collegamento massima	-	-	-	-	30 V	250 V AC; 30 V DC
Maximaler Schaltstrom	Max. switching current	Courant de commutation maximal	Corrente di commutazione massima	-	-	-	-	1 A	1 A
Maximaler Ausgangsstrom Kontrollausgänge 1...4	Maximum output current control outputs 1...4	Courant de sortie maximal sorties de contrôle 1...4	Corrente in uscita massima uscite di controllo 1...4	10 mA	-	-	-	-	-
<b>Belastbarkeit Anzeige extern</b>	<b>External stressability indicator</b>	<b>Capacité de charge affichage externe</b>	<b>Carico ammissibile indicatore esterno</b>						
Auswerteeinheit mit Betriebsspannung 24 V	Control unit with 24 V operating voltage	Unité de contrôle avec tension de service 24 V	Unità di controllo con tensione di esercizio 24 V	100 mA / 2,4 W	-	-	-	-	-
Auswerteeinheit mit Betriebsspannung 230 V	Control unit with 230 V operating voltage	Unité de contrôle avec tension de service 230 V	Unità di controllo con tensione di esercizio 230 V	10 mA / 0,24 W	-	-	-	-	-